

# 孙子兵法



孙子曰兵者国之  
不可不察也  
故经之以五事校  
曰道二曰天三曰地  
令民与上同意也故可  
以与之死可以  
存  
其情  
五曰  
死  
可以  
与

## 注释

白话文注释

英语、俄语、日语、法语、西班牙语、阿拉伯语

6种语言翻译

刘春志 朱成虎 主编

国防大学出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

《孙子兵法》注译/刘春志,朱成虎主编. —北京:国防大学出版社, 2006. 7

ISBN 7-5626-1521-7

I. 孙… II. ①刘…②朱… III. ①兵法-中国-春秋时代②孙子兵法-译文③孙子兵法-注释 IV. E892. 25

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 086010 号

国防大学出版社出版发行

(北京海淀区红山口甲 3 号)

邮编: 100091 电话: (010) 66772856

北京画中画印刷有限公司印刷 新华书店经销  
2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

开本: 880×1230 毫米 A5 印张: 10. 875

字数: 283 千字 印数: 3000 册

定价: 20.00 元 (平) 30.00 元 (精)

ISBN 7-5626-1521-7/E · 854

如有印装质量问题, 本社负责调换

# 前 言

《孙子兵法》由中国古代著名军事家孙武所著。孙武，字长卿，春秋末期齐国乐安（今属山东省）人。《孙子兵法》共计13篇，即计篇、作战篇、谋攻篇、形篇、势篇、虚实篇、军争篇、九变篇、行军篇、地形篇、九地篇、火攻篇和用间篇，约6000字。

产生于2500年前的不朽著作《孙子兵法》，思想内容博大精深，蕴涵着丰富的军事思想。它不仅是中国古代军事思想的瑰宝，也是世界军事思想的璀璨明珠。《孙子兵法》由于深刻揭示了战争的一般规律，尤其是在战略上提出了许多卓越的命题，历来被誉为“兵经”。人们以“兵经”称之《孙子兵法》，反映了《孙子兵法》崇高的历史地位，道出了人们尊崇《孙子兵法》的原由。

《孙子兵法》产生之后即被广泛地学习和运用。战国时期的著作《韩非子·五蠹》中就有“今境内皆言兵，藏孙吴之书者家有之”的说法。在其后至今的两千多年的历史长河中，兵家将帅学用《孙子兵法》从未间断过。北宋神宗年间，颁定《武经七书》作为武学的教科书和考试武举的内容，《孙子兵

法》被列为“七书”之首。直至清代，“武试默经不出孙吴二种”，依旧把《孙子兵法》作为武举应试和兵学教科书使用。我国老一辈无产阶级革命家毛泽东、刘伯承等，不仅自己重视学习和运用《孙子兵法》，而且号召广大官兵学习和运用。刘伯承在担任军事学院院长时，就提出把《孙子兵法》作为《战役学》的指导教材，决定开设《孙子兵法》课，并亲自授课。在国外，许多国家的军事院校也都开设了《孙子兵法》课。国防大学继承和发扬这一传统，把《孙子兵法》作为高级军官学员在校学习的必修课。

为了更好地弘扬中国优秀的传统军事文化，让《孙子兵法》这一人类宝贵的精神财富走向世界，为世界的和平稳定和繁荣发展服务，我们邀请专家对《孙子兵法》的原文进行了勘误和注释，组织专家将其翻译成英语、俄语、日语、法语、西班牙语、阿拉伯语6种语言，有的译文还邀请母语专家进行了审校和润色。

在本书注译过程中，国防大学研究生院院长刘春志少将对《孙子兵法》进行了勘校和注释，国防大学防务学院院长朱成虎少将组织、指导防务学院的外语专家对《孙子兵法》进行了俄语、法语和西班牙语的翻译工作，国防大学军事后勤与军事科技装备教研部外语教研室主任、英语专家张金度大校翻译了英语，防务学院俄语专家李美华、法语专家彭庭法、西班牙语专家徐帅和李益凡，分别翻译了俄语、法语和西班牙语，洛阳外国语学院日语专家王超伟、何建军翻译了日语，总参某部阿拉伯语专家李波翻译了阿拉伯语。全书由刘春志、朱成虎

少将担任主编。尽管我们主观上想尽善尽美，奉献给广大读者一部高品味、高质量的优秀作品，但由于我们水平有限，加之时间比较仓促，书中不当之处甚至错情在所难免，敬请广大读者和专家不吝指教。

编 者

2006年10月

# 目 录

《孙子兵法》中文注释 .....	1
第一节 计篇 .....	1
题解 .....	1
原文和注释 .....	1
白话 .....	5
思考题 .....	7
第二节 作战篇 .....	7
题解 .....	7
原文和注释 .....	7
白话 .....	11
思考题 .....	13
第三节 谋攻篇 .....	13
题解 .....	13
原文和注释 .....	14
白话 .....	17
思考题 .....	20
第四节 形篇 .....	20
题解 .....	20

原文和注释 .....	20
白话 .....	23
思考题 .....	25
第五节 势篇 .....	25
题解 .....	25
原文和注释 .....	26
白话 .....	29
思考题 .....	31
第六节 虚实篇 .....	31
题解 .....	31
原文和注释 .....	32
白话 .....	37
思考题 .....	40
第七节 军争篇 .....	40
题解 .....	40
原文和注释 .....	40
白话 .....	45
思考题 .....	48
第八节 九变篇 .....	48
题解 .....	48
原文和注释 .....	48
白话 .....	51
思考题 .....	53
第九节 行军篇 .....	53

题解 .....	53
原文和注释 .....	54
白话 .....	59
思考题 .....	62
第十节 地形篇 .....	62
题解 .....	62
原文和注释 .....	62
白话 .....	66
思考题 .....	69
第十一节 九地篇 .....	69
题解 .....	69
原文和注释 .....	69
白话 .....	77
思考题 .....	82
第十二节 火攻篇 .....	82
题解 .....	82
原文和注释 .....	82
白话 .....	84
思考题 .....	86
第十三节 用间篇 .....	86
题解 .....	86
原文和注释 .....	86
白话 .....	90
思考题 .....	92



《孙子兵法》英文译文 .....	93
《孙子兵法》俄文译文 .....	132
《孙子兵法》日文译文 .....	174
《孙子兵法》法文译文 .....	199
《孙子兵法》西班牙文译文 .....	243
《孙子兵法》阿拉伯文译文 .....	297
译者简介 .....	331

# 《孙子兵法》中文注释

## 第一节 计 篇

### 【题解】

本篇以“计篇”为篇题。计，直译为计算、计较（比较）、计划等。《说文》：“计，会也，算也。”曹操说：“计者，选将、量敌、度地、料卒、远近、险易，计于庙堂也。”《管子·七法第六》：“故凡攻伐之道也，计必先定于内，然后兵出乎境。”可见，这里的计是指战略运筹。就是在未战之前，君臣必先运筹于庙堂之上，比较敌我力量优劣，分析战争得失，预料战争胜负，从而制定战争计划，规定战略战术原则，以争取战争的胜利。先计后战是用兵的基本原则，作战必先有成熟的计谋，然后才能付诸实施。所以，孙子开卷论“计”，作为十三篇之首，起到了挈领全书的作用。

### 【原文和注释】

孙子曰：兵<sup>①</sup>者，国之大事<sup>②</sup>，死生之地<sup>③</sup>，存亡

- 
- ① 兵：本义指兵器、武器。《说文》：“兵，械也。”《楚辞·国殇》：“车错毂兮，短兵接。”由此可引申为战阵之事，指军事、战争等。这里指战争。
- ② 《左传·成公十三年》有“国之大事，在祀与戎”（祀：祭祀天地、鬼神、祖宗。戎：军事、战争。）的说法，孙武继承和发展了其中的合理成份，明确提出“兵者，国之大事”，充分肯定战争在国家事务中所占的重要地位。
- ③ 地：处所。《大学经解》：“地字虚看，乃兵之死生所系”。此句言关系到人民的死生。

之道<sup>①</sup>，不可不察<sup>②</sup>也。

故<sup>③</sup>经<sup>④</sup>之以五事<sup>⑤</sup>，校之以计<sup>⑥</sup>，而索其情<sup>⑦</sup>。一曰道，二曰天，三曰地，四曰将，五曰法<sup>⑧</sup>。道者，令民与上同意也<sup>⑨</sup>，故可以与之死，可以与之生，而不畏危<sup>⑩</sup>。天者，阴阳、寒暑、时制<sup>⑪</sup>也。地者，远近、险易、广狭、死生<sup>⑫</sup>也。将者，智、信、仁、勇、严<sup>⑬</sup>

---

① 道：道路。《十一家注孙子》杜牧注（以下省略书名，径书各家注者）：“国之存亡，人之死生，皆由于兵。”此句同上句，言关系到国家存亡。

② 察：研究，审察。《尔雅·释法》：“察，审也。”

③ 故：所以。《孙子兵法》中，使用“故”字较多，大都作为归纳总结前文，得出某种结论的开头语。但有些地方，这种作用并不明显，理解文义时，不可过于拘泥。

④ 经：治理、经理。这里还含有研究、探求的意思。

⑤ 五事：五个方面的事。曹操注：“谓下五事。”即下文的道、天、地、将、法。经之以五事，即以五事经之，亦即以五事为依据进行研究。下句式同。

⑥ 校之以计：把双方的条件相对照，加以研究。校（jiào 教），通“较”，比较。

⑦ 索其情：探索战争胜负的可能性。索，寻求、探索。《广雅·释诂》：“索，求也。”情，指胜负的可能性。

⑧ 道：本义为道路、途径，引申为政治主张。这里指好的政治措施和政治局面。天：天候。地：地理。将：将帅。法：指军内的各种法规制度。

⑨ 令：使。上：指国君。同意：共同的意愿、要求。此句意谓：使民众与国君统一意志。

⑩ 畏危：害怕危险。这句话在银雀山汉墓竹简《孙子兵法》中是：“民弗诡也。”诡，违背，意思是民众不背离国君。

⑪ 阴阳：指昼夜、晴雨、晦明等时令、天气条件。寒暑：指冷暖等气温的变化情况。时制：指季节时令的更替。

⑫ 远近：路程的迂远与近直。张预注：“知远近，则能为迂直之计。”险易：地势的险要与平坦。张预注：“知险易，则能审步骑之利。”广狭：战场的广阔与狭窄。张预注：“知广狭，则能度众寡之用。”死生：对军队行动有利与有害。有利为生，有害为死。张预注：“知死生，则能识战散之势。”

⑬ 智：智谋才能。信：赏罚有信。仁：爱护士卒。勇：勇敢果断。严：威严庄重。

也，法者，曲制、官道、主用<sup>①</sup>也。凡<sup>②</sup>此五者，将莫<sup>③</sup>不闻，知<sup>④</sup>之者胜，不知者不胜。故校之以计而索其情，曰：主孰<sup>⑤</sup>有道？将孰有能？天地孰得？法令孰行<sup>⑥</sup>？兵众孰强？士卒孰练？赏罚孰明？吾以此知胜负矣。

将听吾计<sup>⑦</sup>，用之必胜，留之；将不听吾计，用之必败，去<sup>⑧</sup>之。计利以听<sup>⑨</sup>，乃为<sup>⑩</sup>之势，以佐其外<sup>⑪</sup>。势者，因利而制权<sup>⑫</sup>也。

- 
- ① 曲制：指军队的组织编制。古代大将军领军五部，部下有曲。曹操注：“部曲、幡帜、金鼓之制也。”官道：指各级将吏的职责区分、统辖节制。曹操注：“官者，百官之分也。道者，粮路也。”主用：指军队物资器材、费用的供应管理。曹操注：“主者，主军费之用也。”主，掌管。用，费用。
- ② 凡：大凡、一般。《孙子兵法》中的“凡”字，大多作为叙述问题的发语词。
- ③ 莫：没有谁、没有哪一个。
- ④ 知：熟知。这里还含有切实掌握的意思，与上文的“闻”（了解、知道），是有程度差别的。《庄子·外物》：“心彻为知。”
- ⑤ 孰：谁、哪一方、哪一个。
- ⑥ 行：执行、贯彻。
- ⑦ 将听吾计：一读将（jiàng），指将领，意谓将领听从我的计谋。另读（jiāng），作助动词使用，意谓如果听从我的计谋。此处为激国君采纳正确的决策语，拟以后说为是。
- ⑧ 去：离开。《卖油翁》：“有卖油翁释担而立，睨之，久而不去。”与上文的“留”相对。
- ⑨ 计利以听：计议结果认为有利，而又被上下所接受。以，连接词，“而”的意思。听，接受、采纳。
- ⑩ 为：这里作动词，即创造、造成。
- ⑪ 以佐其外：作为（实现决策的）外部辅助条件。佐，辅助。外，指统兵在外，即指战场。《史记》：“阃以内者寡人制之，阃以外者将军制之。”
- ⑫ 制权：本义指随物的轻重而移动秤锤，这里是比喻在战场上要象用秤称物一样，权衡利害，实施权变。制，制裁、调整。权，秤锤。

兵者，诡道也<sup>①</sup>。故能<sup>②</sup>而示之不能；用<sup>③</sup>而示之不用；近<sup>④</sup>而示之远；远而示之近。利而诱之<sup>⑤</sup>；乱而取之<sup>⑥</sup>；实而备之<sup>⑦</sup>；强而避之<sup>⑧</sup>；怒而挠之<sup>⑨</sup>；卑而骄之<sup>⑩</sup>；佚而劳之<sup>⑪</sup>；亲而离之<sup>⑫</sup>。攻其无备，出其不意。此兵家之胜<sup>⑬</sup>，不可先传<sup>⑭</sup>也。

夫<sup>⑮</sup>未战而庙算<sup>⑯</sup>胜者，得算<sup>⑰</sup>多也；未战而庙

- 
- ① 兵者，诡道也：意谓用兵是一种诡诈之术。曹操注：“兵无常形，以诡诈为道。”诡，诡诈、欺骗。道，道术、方法、手段。
- ② 能：指具备某方面的条件和能力。
- ③ 用：用兵，也可以理解为准备采取某一具体行动。
- ④ 近：准备在近处行动。下文的“远”与此同理。
- ⑤ 利而诱之：敌人贪利，则以利引诱。梅尧臣注：“彼贪利，则以货诱之。”利，指敌人贪利。以下八句都是讲针对敌人情况采取对策，每句话第一个字都是指敌方情况或特点。
- ⑥ 乱而取之：敌人混乱，则乘机攻取。梅尧臣注：“彼乱，则乘而取之。”
- ⑦ 实而备之：敌人力实，则严加戒备。梅尧臣注：“彼实则不可不备。”
- ⑧ 强而避之：敌人强大，则避其锋锐。梅尧臣注：“彼强，则我当避其锐。”
- ⑨ 怒而挠之：敌人易怒，则扰乱它。梅尧臣注：“彼褊急易怒，则挠之，使愤激轻战。”
- ⑩ 卑而骄之：敌人自感卑弱，行动谨慎，则设法使之骄纵，而后相机攻取。卑，卑微、卑弱，这里的意思是因自感卑弱而行动谨慎。
- ⑪ 佚而劳之：敌人休整得充分，则应使它疲劳。佚，通“逸”，安逸、从容。与下文“劳”（疲劳）相对。
- ⑫ 亲而离之：敌人内部和睦团结，则设计离间它。亲，团结和睦。离，离散、离间。
- ⑬ 胜：佳妙、奥妙。
- ⑭ 先传：预先规定好，预先传授。
- ⑮ 夫（fú 符）：发语词，表示要发议论，对某事进行判断。
- ⑯ 庙算：古时凡兴师出征之前，帝王都到祖庙去祭祖，祈求保佑打胜仗。后来变为君臣在祖庙里共同策定用兵方略，类似于召开作战会议。庙，祖庙，是奴隶社会、封建社会上层统治者设立的、用以祭祖的地方。
- ⑰ 得算：客观具备的条件。算，是古代投壶或射帖时用以计胜负的筹码。《礼记·投壶》说：“算，长尺二寸。”这里的“算”是指通过周密计算比较，认定取胜的各项条件。

算不胜者，得算少也。多算胜，少算不胜，而况<sup>①</sup>于无算乎！吾以此观之，胜负见<sup>②</sup>矣。

### 【白话】

孙子说：战争是国家的大事。它关系到军民的死生，国家的存亡，是不可不认真研究的。

如何研究战争呢？就是要通过对决定战争胜负的五个基本要素的分析，通过对敌我双方七种情况的综合比较，来探索战争胜负的可能性。

这五个基本要素：一是政治，二是天时，三是地理，四是将领，五是法制。所谓政治，就是要让民众同君主的意愿相一致，因此可以叫他们与国君同生共死，犯险赴难而不怕危险。所谓天时，就是指昼夜、晴雨、寒冷、炎热等气候季节的变化。所谓地理，就是指高陵洼地、远途近路、险要平坦、广阔狭窄、死地生地等地形条件。所谓将领，就是指将领的才智、诚信、仁慈、勇敢、威严。所谓法制，就是指军队的组织编制、将吏的统辖节制、职责分工、军队物资、费用的管理。对以上五个基本要素，研究和指导战争的人是不能不知道的。然而，只有深刻了解并掌握运用它，才能认识战争，争取胜利；不深刻了解并掌握运用它，就不能认识战争，更谈不上争取战争胜利了。

所以，要通过对敌我双方七种情况的比较，来探索战争胜负的情势。这七种情况是：哪一方君主政治清明？哪一方将帅更有才能？哪一方占有更好的天时地利？哪一方法令能够贯彻执行？哪一方军队的武器装备精良？哪一方士卒训练有素？哪一方赏罚公正严明？我们只要依据这七种情况，进行分析比较，就能够判断出谁胜谁负了。

依据战争的五个基本要素和敌我双方的七种情况，进行全面地分

---

① 而：表示进层的关系，相当于“更”。况：何况。

② 见(xiàn)：通“现”，呈现、显现。

析比较后而作出的战争决策，是争取胜利的关键。因此，如果国君能采纳我的决策，这样出兵作战就一定能胜利，我就留任听命；如果国君不能采纳我的决策，盲目出兵作战就一定必败无疑，我就弃他而去。

筹划有利的方略已被采纳，就需要造成一种有利的战争态势，作为实现有利决策的外在辅助条件。所谓态势，就是凭借有利于己的条件，灵活应变，争取战场的主动权。

用兵打仗应以诡诈为原则，这样才能掌握战场主动权。因此，要做到：本来我实力强大，能战能胜，却有意伪装成弱不经风，不堪一击；本来我计划兵加于敌，争胜于阵，却有意装成偃旗息鼓，与世无争；本来我要在近处行动，却有意伪装成要在远处行动；本来我要在远处行动，却有意伪装成要在近处行动。对于贪利的敌人，就顺其贪，给它点甜头引诱它；对于处于混乱中的敌人，就乘其乱，抓住时机攻取它；对于力量充实的敌人，就因其情，随时注意防备它；对于兵强卒锐的敌人，就避其锋，暂时不与交战；对于气势汹汹，急躁易怒的敌人，就因其性，设法屈挠它；对于自感卑弱，行动谨慎的敌人，就攻其心，设法使之骄纵；对于得到充分休整的敌人，就劳其筋，设法使之疲惫；对于内部团结和睦的敌人，就乱其心，设法离间他们。总之，要在敌人毫无准备的情况下实施攻击，要在敌人意料不到的时间和地点采取行动。以上这些都是兵家运用诡道制胜的方法，也是他们取胜的奥妙所在，其“妙”就妙在总是根据敌我双方的具体情况而随机应变，灵活运用，因此不可能事先加以死板的规定以资照搬照抄。

战争未爆发之前，通过“运筹帷幄”，就预计能够取胜的，是因为筹划周密，胜利的条件充分；战争未爆发之前，通过“运筹帷幄”，就预计不能取胜的，是因为筹划疏漏，胜利条件不足。筹划周密，胜利条件充分，就能取得胜利；筹划疏漏，胜利条件不足，就会招致失败，更何况那些战前不作筹划，毫无取胜条件呢！我们通过对双方取胜条件的分析和思考，谁胜谁负的结论就显而易见了。

### 【思考题】

1. 孙子对战争问题的基本看法是什么？
2. 如何理解孙子重战思想的现实意义？
3. 孙子军事决策的基本内容、模式及其现实意义是什么？

## 第二节 作战篇

### 【题解】

本篇以“作战篇”为篇题。作战，直译为始战。《说文·人部》：“作，起也。”又《戈部》：“战，斗也。”《诗经·小雅·采薇》：“采薇采薇，薇亦作止。”毛亨传曰：“作，始也。”《老子》第六十三章有：“天下大事，必作于细。”可见，这里的“作战”，非指一般战阵之事，是指起造和发动战争。就是说，庙算大计已定，然后需要完车马，利器械，动粮草，约费用，以加强战争准备；假如财力不足，贸然动众，纵然有完善的作战计划，也是不能取得战争胜利的。所以，孙子在《计篇》之后，继以《作战篇》，以为战争之本。

### 【原文和注释】

孙子曰：凡用兵之法，驰车千驷<sup>①</sup>，革车千乘<sup>②</sup>，

- 
- ① 驰车千驷：意谓轻型战车一千辆。驰车，又称轻车，指快速轻便的作战车辆。驷（sì 四），原指四匹马架一辆车，这里作量词，即辆。曹操注：“驰车，轻车也，驾驷马。”
  - ② 革车千乘：意谓重型兵车一千辆。革车，又称重车，指用于后方保障的辎重车。杜牧注：“革车，辎车、重车也。载器械、财货、衣装也。”乘（sheng 剩），这里与上文的“驷”同为量词，即辆。



带甲十万<sup>①</sup>，千里馈粮<sup>②</sup>；则内外<sup>③</sup>之费，宾客<sup>④</sup>之用，胶漆<sup>⑤</sup>之材，车甲之奉<sup>⑥</sup>，日费千金<sup>⑦</sup>，然后十万之师举<sup>⑧</sup>矣。

其用战也胜<sup>⑨</sup>，久则钝兵挫锐<sup>⑩</sup>，攻城则力屈<sup>⑪</sup>，久暴师<sup>⑫</sup>则国用不足。夫<sup>⑬</sup>钝兵挫锐，屈力殫货<sup>⑭</sup>，则诸侯乘其弊而起<sup>⑮</sup>，虽有智者，不能善其后<sup>⑯</sup>矣。故

- 
- ① 带甲十万：意谓穿甲戴盔，全副武装的军队十万人。带甲，披戴铠甲，这里泛指军队。
- ② 千里馈粮：意谓运送粮草于千里之外。馈（kuì 愧），运送、供给。《周礼·玉府》郑玄注：“古者致物于人，尊之则曰献，通行曰馈。”
- ③ 内外：国内和出征在外，这里泛指后方和前方。
- ④ 宾客：指外交活动往来的使节。
- ⑤ 胶漆：古代制造和保养弓矢甲盾等兵器，胶和漆是必备的材料。这里泛指制作维修兵器器械所需的各种材料。
- ⑥ 车甲：车辆、盔甲。奉：供给补充。
- ⑦ 金：古代计算货币的单位。《史记·平准书》裴驷集解：“秦以一镒为一金，汉以一斤为一金。”千金，泛指巨额钱财。
- ⑧ 举：发动、行动，特指起兵。《国语》：“君举必书。”又《周礼》：“王举则从。”
- ⑨ 其用战也胜：《武经七书》系统各版本均作“其用战也贵胜”。其，句首语气词。根据上下文理解，这句话是强调用兵作战贵在速胜。
- ⑩ 久则钝兵挫锐：意谓战争久拖，就会使军队疲惫，士气挫伤。久，指战争持续时间长。钝兵，兵器弊钝。挫锐，锐气挫伤。
- ⑪ 攻城则力屈：意谓攻取城寨会使人力耗尽。屈（jué 决），屈竭，竭尽。
- ⑫ 暴师：指军队征战在外，蒙受风日霜露。暴（pù 铺），“曝”的古字，原义晒，引申为暴露。
- ⑬ 夫（fú 服）：这里是指代词，这样、那样。
- ⑭ 屈力殫货：意谓人力、物力耗尽。屈力，力量耗尽。殫货，物力枯竭。殫（dān 丹），竭尽。货，原义多指金玉之类，也泛指财物。
- ⑮ 则诸侯乘其弊而起：意谓各诸侯国就会乘人之危，发动进攻。诸侯，西周、春秋时期分封的各国国君，这里指各诸侯国。弊，败、疲困。
- ⑯ 不能善其后：意谓不能使其有妥善的后果。善，这里是使动的用法，等于说“使……善”。后，后果、结局。